

عَلَّ شَ مَسِنِي قَرْنِ نَدِ عَنْبِ ثِيرِ نَشْنِ سَبِّ مَسِنِي نَدِي كَابِي شِ قِ رِ

عَسَ شَ شِيرِ ثِيرِ نَشَ يِ كَابِي قَرْنِ نَدِ سَبِّ دَشْنِي تِي مَ عَلَّ عَ شَ مَسِنِي،
عَ شَ لُ عَلَّ شَ كَرَشْنِ مَ. عَ نَشَ عَ رَتُ عَ شَ دَشْنِي مُ قَتَشِ قِ
قُقُ شَ رَ. عَ قَتَشِ عَسَ شَ تَرُشِي نَن، نَشْنِ قَدَشِ نَدِ يَتِ يَتِ رَ. ثِيرِ
سِيدِ حَشِي بَمَ نَ تَرُشِي شَ قِ رَ. عَ نَشْنِ نَشِ عَسَ شَ دُحْخَفِرِ كِي، عَ نُنَ عَ
نَشْنِ كُنَشِ مَحْمِي شَ كَابِي كِي، نَ بَرِنَ بَرَقَدِ سِيدِ رَ عَ نَدِ كِ مَ.

ثِيرِ تَ فَ نَ مَسِنِدِ، عَ مَنَ نَشَ عَ قَلَّ دَشْنِي تِي بَ عَ مَشِي نَمَ مَنَدِ نَشِي
عَ يَتِ شِلِ قَلَمَ مَحْمَ، شَ نَ مَ عَ رَ كَرَمَشِ، كُنَ وُلِ قَلِي نَنَ عَ رَ. نَ مَشِ
مُولِ نَ نَ. وُنَ نَمَ عَ كُنَدِ عَ شَ وُلِ نُنَ عَ شَ وِي نِي سَابِي نَنَ. شَ عَ شَ
مَسِنِي نُنَ عَ حَرَ كِ مُ لَنَشِ عَلَّ شَ كَابِي شَ سَرِي مَ، وُلِ قَلِي نَنَ عَ رَ.

عَ رَحِي ثِيرِ عَ قَلَمَ عَسِينِ كِي بَ عَ شَ عَ تَنَبَشِ، بَرِمَ عَسِ قَمَ نَ فِيلِنَدِ
دُحْ مَ عَ قَشِ رَ، عَ قِ عَ شَيْنِ عَرِينِ. نَدِي نَ وَمَ عَسِ شِلِ كَتِي، عَ قَلَقِ
رَ عَسِ بَرِ دُفْنِدِ، عَ عَ مَ قِ عَلَّ عَ لَ اِيْدَشِ كِ نَشِ. ثِيرِ نَشِ عَ تَفِ رَبِ

ع ب ع عَس دُفْدِقِ قَتْدَشِ ع ش شُنْتِي ن ن، بَرَمَ ع وَمِ مِشِ فِئِبِ شِ
 س ع ش نِينِ بِنِ بِنُ ع ش قِ كَيْتِ دُنْشِي سَدِ.
 ن مَسِينِي بَرِنِ قَتْدَشِ لَمِينِي نُنِ لِنِنِ ن ن وَن ب. عَلَ ش وَن مَلِ ن كَلْتَقِ
 ر. عَمِن.

عَلْ ش مَسِينِي قَرِنِ نَدِ عَنَبِ ٲٲرِ نَشْنِ سَبِّ

شٲٲٲِي

1 آ تَن، سَمِنِ ٲٲرِ، عَلَ ش مِشِ سَفَنْدِشِ عَسِ شِ كُنِي نُنِ ع ش شِيرِ، آ
 بَرِي بَتَّاشِ سَبِّ وَم. وَن تَن لَشِي بَرِ دُنْشِي عَسِ م، وَن بَرِنِ بَرِ دُنْشِي كَرِنِ
 سَتُّ وَن مَرَفِ عَلَ نُنِ وَن نَكِيمِ عَلَ ش مِشِ سَفَنْدِشِ عَسِ شِ تَنْشِي
 سَابِي ر.

2 عَلَ ش هِنِنِ نُنِ بَحْسِ فِئِبِ قِ وَمِ عَلَ نُنِ وَن مَرَفِ عَسِ كَلْتَقِ سَابِي
 ر.

عَسِينَكِي حَرَكِ

3 وَن تُّ بَرِ عَلَ كُنْ، لَشْنِ وَن شِلِشِ عِ شِ زَرِنِ عِ شِ قَفِي سَابِي ر، ع
 بَرَقِ بَرِنِ سِ وَن يِ عِ سَنَبِ ر، وَن هِي ن لَشْنِ مِ حَرَقِ رَعِ وَشَنَكِ.

4 عَلَّ شَ نَزْنُ عَ شَ قَفِي بَرَّعَ نِي وَنَ شَ قِي لَإِدِشِ سَتَ نَشَنَ مَنِي مَّ
نَ، عَ قَلَقِ رَع وَنَ شَ وَنَ فِ قِ حَاشِي مَّ دُخَ مَ، نَثِي قَتَنَشِ مِشِ وَشَنَقِ
كَبِ رَ، وَنَ قَ لُ عَلَّ شَ نَزْ كِي.

5 نَ كِي، وَشَ كَتَّ بَرِنَ نَبَ حَرَكَ قَفِي شَ سَ وَشَ دَاشِنِي شُنَ مَ،
عَلَّ كَلَقِي شَ سَ وَحَرَكَ قَفِي شُنَ مَ،

6 وَشَ يَتَّ سُّشِي شَ سَ عَلَّ كَلَقِي شُنَ مَ،
وَشَ تَنبَشِ شَ سَ وَشَ يَتَّ سُّشِي شُنَ مَ،
وَشَ عَلَّ يَرَفَاشِي شَ سَ وَشَ تَنبَشِ شُنَ مَ،
7 نَفَشَكْرِي شَ سَ وَشَ عَلَّ يَرَفَاشِي شُنَ مَ،

شَانَتِي قَنَ شَ سَ وَشَ نَفَشَكْرِي شُنَ مَ.

8 شَ نَ قِي مَوْلِ شُنَ لُمَسَ رَوَّبَ، نَ عَ نِيمَ نَ وَشَ نَ وَاِدِ مَرِفِ عَسِ
بَ، عَلَّ شَ مِشِ سَفَنَدِشِ، نَ مَنَ عَ نِي وَشَ نَ عَ كَلَدِ عَ قَفِي رَ.
9 كُنَ شَ نَ مَ عَ رَ، وَبَرَنِيمَ عَلَّ وَشَ يَنِبِ دَنَفِشِي شَقَرِشِ كِ نَشَ. نَ كِي،
وَبَرَلُ عَلَّ دَاشِي لَشَنَ مَ سِ عَفِجَمَ عَ قَفِي رَ.

10 نَفَشَكْرِي، عَلَّ بَرَوَشِلِ، عَ بَرَوَسَفَنَدِ. وَكَتَّ بَرِنَ نَبَ عَلَّكَ وَشَ
دَاشِنِي شَ سَبَتِ. شَ وَنَ رَبَ، وَمَ بَرَمَ عِبَدَنَ.

11 ن كٲٲ، ع ل و ر س م ن ع ق ٲٲٲ ر ع ش م ش س ف ن د ش ع س ش م ن ٲٲٲ
ن ٲٲٲ ب ن م، ن ش ن ق ن د ش و ن م ر ف ن و ن ن ك م ر .

ع ل ش م س ٲٲٲ ك ن ٲٲٲ

12 آ م ت ع م و ر ٲٲٲ ر ن ق م، ه ل و ت ن ن د ك ن، ع م ن س ٲٲٲ و ب ع .

13 ق ن ن آ ن د ن ع، ع ل م آ ش ن و ر ت ن ق ر،

14 ب ر م و ن م ر ف ع س، ع ل ش م ش س ف ن د ش ب ر ع م س ن آ ب آ م ب م .

د ن ع م س ن .

15 ك ن آ ك ت ب ر ن ن م ن، ع ل ك آ ن ك ل و ش ن م ل ش ن ش، و ش ن ر ت د

ن ق م ت م ب ر ن .

16 م ش ت و ن م ر ف ع س س ن ب ن ع ق ك م س ن و ب، ع م ق ن د ش

ك ٲٲٲ م د ش ش ش ر . م ش ن ش ن م س ن و ب ع س ش ن ر ش ق ر، ع ق ن د ش

ن ن د ٲٲٲ ٲٲٲ ن ن، م ش ن ش ن ل ش م ش ٲٲٲ ر .

17 ب ع ل ن ر ش ن ف ٲٲٲ ب ن ٲٲٲ، ع ش ن ك ل ق ع م ٲٲٲ م س ٲٲٲ ر، «آ م

د ش ن ش ن ٲٲٲ ٲٲٲ، آ س ٲٲٲ ش ن ن .»

18 م ش ن ش ٲٲٲ م ن، ن ش ن ك ل ك و ر م، م ش ت ن ن ع س ٲٲٲ م ٲٲٲ

س ٲٲٲ ش ق ر .

19 م ش ع ك ن ن م ح م ٲٲٲ ش م س ٲٲٲ ق ن د ش ن ن د ٲٲٲ ن ن . و ل ن و ش و

ح ش س ن ش ن م ع ق ٲٲٲ ر، ع ل م ش ع ح ش س م ل ن ٲٲٲ ش ٲٲٲ ش ن م ك

نَشَّ كِي رَهَن سُبَّسْ . وَنَ نَ مَسِي قَهَامُ وَبِحَ كِي، نَ لَمَنَ عَلَ لُولِي شَ
نَيْلِي نَشَنَ مَكَنَّم سُبَّسْ مَ .

20 وَسَّ عَ كَنَ عَ قَنِي رَعِ نَمَحَمَّ يَ شَ سَبَلِ مَ قَتَنَشِ عَ يَتَّ رَ .

21 نَمَحَمَّ شَ مَسِي مَ قَتَنَشِ عَدَمَدِ حَنَفِ شَ رَ، عَ قَتَنَشِ عَلَ شِشَلِ يَتَّ
نَنَ نَ، نَشَنَ نَ مَسِنَ نَمَحَمَّ يَ بَ .

2

كِرْمَشُ كِي

1 مِشِ نَدِي نَ نَ عَسِرِيلَ حَمِ يَ مَ، نَشِي نَ عَ قَلَمَ عَ يَتَّ بَ، عَ نَمَحَمَّ يَ،
كُنَ وُلِ قَلِي نَنَ نَ نِي رَ . كِرْمَشُ وُلِ قَلِي قَمَ لِدِ وَقَنِ يَ مَ، نَشِي شَ شَرِنِي
مِشِ رَلِيمَ . نَ كِي، نَ وُلِ قَلِي بَرَعِ مَرِفِ رِيلَ، نَشَنَ عَ شُنَسَرَشِ . نَ قِ بَرَّ
عَ شَنَ نَكَنَ .

2 مِشِ فِينِبِ بَرَمَ نَ عَ قَشِ رَعِ شَ قِ حَاشِ كِي . عَلَ شَ نَنَدِ مِيرَمَ نَ
عَ تَنَ شَ قِ رَ .

3 عَ وُ مَدَشَمَ وُلِي رَعِ شَ مَلَنَتِي شَ قِ رَ، كُنَ كِيَتِ دَشَشِ عَ يَ رَعِ
رَكِي . عَ شَ شُنَنَكَنَ مَ كَمَ .

4 مَلِكِي تَ يَنْبِ رَبِّ، عَلَ مَ دِحَّ عَ مَ دِ! عَ نَشَ عَ وُلِ يَهَنَمَ، عَ يَلَنَشِي
سَ عَ مَ نَ دِمَ كِي يَبِنَ كِيَتِ لَشِي شَ عَ لَ .

5 عَلَ مٌ دَحَ دُنْحَ مَ عَنَنْبِ نُهُ شَ وَشَتِ، عَ كَاوَرِي سُنْتِ نَ بَنَرِنِي رَ.
 كُنْ عَ نَشَ نُهُ رَكِسِ، نَشْنُ نَ تِنَشْنِي كَوْنَدِمَ، عَ نُنْ عَ شَ مِشِ سَلْقَرِ.

6 عَلَ سَدَمَ نُنْ فَرَرْتَنَ نَ، عَ عَ بَرِنَ فَنَ، عَ شَ قَنَدِ مَسَالِ رَمِشِ كِي

ب.

7 كُنْ عَ نَشَ لَتِ رَتَفَ نَ فَبِلِي مَ. لَتِ قَنَدِشِ تِنَشْنِي نَنَ نَ، نَشْنُ بَحَ نَ
 بَرَرَحَاشَ عَ مَ نَ مِشِ حَاشِي شَ وَ لِ كِي شَ قِ رَ.

8 يِ مِشِ تِنَشْنِشِ نَ سَبْتِشِ عَ تَفِ، عَ بَحَ رَحَاشِشِ عَ مَ تَمِي بَرِنَ عَ شَ
 حَاشِشِ شَ قِ رَ.

9 نَ نَنَ عَ مَسِنَشِ، عَ وَنَ مَرَفِ قَتَ مِشِ قَنِي قَلْنَدِ قِ شَرَشِي كِي، عَ مَنَ
 قَتَ تِنَشْنَتَرِي رَفْتَدَ هَنَ كَيْتِ لَشِي نَ قَ تَمِي نَشَ.

10 عَ فَبِنَفِينِي، عَ يِ رِمَ مِشِي نَنَ نَ لَشِي بَرِشِ عَ وَشْنَقِ حَاشِ تَنَ قَشِ
 رَ، عَ قَ مَرَفِ شَ مَنَفِي مَتَنَدَ.

نِي عَ يَتَ عَفِيمَ. عَ سُوَسَ عَرِينَكِي رَسْتَدَ.

11 هَلِ مَلِكِي، لَشِي سَنَبَ فَبَ عَ بَ، نِي مٌ سُوَسَ عَدَمَدِي رَسْتَدَ مَرَفِ

يِ شَرِ.

12 نَ شَرْتَرِي لَشِ عَلَ وَ لَ سَبِ لَشِي شَشِلِ مَ نَ، لَشِي سَشْمَ، عَ قَشِ.

عَ كُنَبِ تَمَ قِي مَ، عَ مٌ لَشِي كَلَنَ. عَ شَ قِ رَحْمَنَ نَ عَلَ نَ وَ لَ سَبِ لَشِي
 شَشِلِ مَ نَ.

- 13 ع ٽنڀنٽري سر ن ستم. ع حلشم وندي ربڙ ريني شر ر. ع لم ن و
ش سُلني ي م عل لُشي ن س س سنيش م. ع حلشم ن ورتنتق ر.
- 14 ع ين ربم ٿي پرن. ع م تفم ين ربڙ. ع مِشي مدشم لُشي ش دنشي
م سبتش. ملتي ن ع بچ ڪي. ع پرن دنڪش.
- 15 ع بر ڪر ٽنڀنڀ بجن، ع ق بر پير ش د بلم ش ڪر قش ر، لُشن ن
وم ول ٽنڀنٽر سر شن م.
- 16 عل لُش ع ش ين ميسن ع ب ع ش سقل ساڻي ر لُشن وين عد مد
شي ر، ع ق عنب بلم ش دشح عت.
- 17 ن مِشي لُش ن عل تفي ي م ن لُشي ڪي. ع لُش ن عل لُشي، ترناد
لُشي تنم. دم ن دُش ع ي ر.
- 18 ع وين شنف ن قلم لُشن تدي م ن، ع ع يت عجم، ع مِشي مدشم
ق سنيٽري ر، مش لُشي بش بد ينٿي ي م.
- 19 ع شري لايد مِشي ب، ڪن ع يت ڪن قندش دنج ش ڪني ر، برم
ع م نم ع يت بد ع وشتي حاشي ي ر لُشي قم ع شن نڪند. مش لُشن پرن
لم ع وشتي حاش ش ني بن م، ع بر قند ع وشتي حاش ش ڪني ر.
- 20 ش مش بر ب دنج ق ڪي ي م عل ش مش سفندش عس ڪلتق
ساڻي ر، ون نڪم ن ون مرف، ع من فيلن ن قي م، هن ني من ن ع ر،

عَوَّعَ شَ تَوَّرَ دَنَفِمَ عَ سِنْفِ رَ .
 21 عَ لُقِي عَ مٌ نَبْشِنِي كَرَّ كَلْنِ ، نَ قِسَ عَ بَ ، دِنَّ عَ شَ نَ كَرَّ كَلْنِ ، عَ
 قَ عَ كَبِ سٌ سَرِي سَنِينِشِ رَ ، نَشْنُ نٌ بَرَقِي عَ مَ .
 22 يَ تَالِ عَ شَ قِ مَسْمَ عَ قِي رَ ؛ «بِرَّ بَرَّ عَ شَ بْشِنِي دَن . شَسَّ مَشَشِ ،
 عَ مَن بَرَّ عَ يَتَّ مَنَشِ .»

3

عَسَ فِيلْنِقِ دُخَ مَ

1 آ شُنْتِنِي ، آمَ بَتَّاشَ قِرْنِ نَدِ نِي كِ ، آ نَشْنُ سَبِّ وُ مَ . أ بَرَّ وَشَشَلِ قِي
 قِي وُ مَ يَ بَتَّاشِي سَابِي رَ ، نَشِي وِرْتَمَ نَ شَرْنِي رَوَّاشْنُ سَتَشِ مِي دَنَفَشِ .
 2 آ مَن بَرَّ وُ وِرْتَقِي نَمَحْمَ سَنِينِشِ سِنْفِي شَ مَسِنِي مَ ، عَ نُنَّ وُنَّ مَرِفِ نُنَّ
 وُنَّ نَكِسِمَ شَ يَامَرِ مَ ، عَ شَ شِيرِي نَشْنُ نَدَنَفَشِ وُ مَ .
 3 كُنَّ عَ فِينْفِينِي ، وُ شَ عَ كَلْنِ عَ مَشِي قَمَ نَ دُخَ رَحْنِي ، نَشِي يَمَ مَشِي
 مَ ، عَ بَرَّ عَ يَتَّ وَشَقِي قَشِ رَ .
 4 عَ قَلَمَ نَ ، «عَسَ بَرَّ عَ شَ لَإِيْدِ كَنَ ، بَرَمَ هَنَ يَ عَ مٌ فِيلِنِ دُخَ مَ
 عَلَّ عَ قَلَّ كِ نَشَّ . كَتِي وُنَّ بِنِي قَشَ ، دُخَ لُشِ عَلَّ عَ قَلَّ .»
 5 نَ مَشِي بَرْنِمِ عَ عَلَّ كُورِ نُنَّ بَشِ دَاشِ عَ شَ مَسِنِي نُنَّ . عَ قَلَّ رَ ،
 عَلَّ شَ مَسِنِي نُنَّ عَ رَفْرِ بَشِ شَ مَبِ يَ شُورَ .

6 عَلَّ شَ مَسِينِي مَن لَشَّ عَ رَفْرِ يَّ شَ دِنِ دُنْجَ مَ عَنَنْبِ نُهُ شَ وَشَتِ .
 7 نَ مَسِينِي كَرْنِي مَن قَمَ نَّ عَ رَفْرِ دِ كُورِ نُنْ بَشِ شَ فَنَ كَيْتِ لَشِي ،
 تَنْشَتَرِي حَشَنَكْتَمِ تَمِي لَشَّ .

8 كُنْ ، آ شَنْتِنِي ، وَنَشَ نِيمِ قِ كَرْنِ مَ ؛ وَنَ مَرَفِ تَنْ بَ ، لَشِي كَرْنِ
 لَشِ نَّ عَلَّ حَ وَ لُ كَرْنِ ، حَ وَ لُ كَرْنِ قَنَ لَشِ نَّ عَلَّ لَشِي كَرْنِ .
 9 مَرَفِ مَ دُفْنَدِمَ عَ شَ لَآيِدِ رَكَلِدِ ، عَلَّ مَشِ نَدِي عَ مَحْشَنَمَ كِ لَشَّ . عَ
 شَ دَحَ فَبُ وَ مَبِرِ ، بَرَمَ عَ مَ وَ مَ مَشِ كَرْنِ شَ لِي . عَ وَ مَ نَّ دُنْجَ مَشِ بَرِنِ
 شَ تُوْبِ .

10 مَرَفِ قِ لَشِي قِنْدِمَ تَرَنْ نَنَ مَشِي بَ . نَ لَشِي كُورِ لِيمَ نَ شِي
 مَفَاشَشِ رَ ، دُنْجَ بَرِنَ فَمَ نَّ ، عَدَمَدِي شَ وَ لِ نَنَ تَنْ لُ عَلَّ يَ عَ .
 11 وَ تَ عَ كَلَنَ دُنْجَ حَمَ نَ كِ نَّ ، عَ لَمَ وَ شَ حَرَّ عَلَّ وَ شَنِي رَ سَنِينِي
 كِي .

12 وَ مَمَّ تَمَ كِ لَشَّ ، عَ شَ عَ نِي نَ لَشِي شَ قِ سِنَنِي مَ . نَ لَشِي كُورِ
 نُنْ بَشِ فَمَ نَّ تَ رَ ، عَ قِ شُنُ .

13 وَ نَ كُورِ نَبِنَ نُنْ بَشِ نَبِنَ نَنَ مَمِّ ، تَنْشَنِي سَبِيمَ دَنْشَ ، عَلَّ عَ لَآيِدِشِ
 وَ نَبَّ كِ لَشَّ .

14 آ شَنْتِنِي ، وَ شَ كَتَّ بَرِنَ نَبَ نَ مَمَّ تَ كِي ، عَلَّ نَ لَشِي شَ وَ لِ
 بَحْسَ كِي ، عَ لَشَّ وَ لِ قِ حَاشِ كِي .

15 وَّ شَ عَ كَلَنَ عَ وَنَ مَرَفِ شَ دِحَّ قَدَشِ كِسِ نَنَ نَ وَبَّ، عَلَ وَنَ
شُنُنْتِي ثُلُ قَنَ عَ سَبَشِ وَمَ كِ نَشْ. عَلَ يَتِ نَنَ نَ لَنِ قَشِ عَ مَ.

16 عَ نَ نَنَ مَسَمَ عَ شَ بَتَّاشِ بَرِنَ كِي. عَ شَ سَبَلِ نَدِي قَهَامُ شَنُ.
شَشَلَتَرِي، نَشِي شَ دَلَشِنِي مُ رَشَرَشِ، عَ نَ سَبَلِي مَقَدِمَ عَ وَشَنِكِ. عَ نَ
مُولِ رَجَمَ كَبَّابِي فَبِّي رَ، كُنَ نَ قِ قَمَ عَ رَلِيدِ.

17 آ شُنُنْتِي، وَتَ بَرِنَ بَرِنَ كَلَنَ، وَشَ وَحَشِ سَ وَيَتَ شَنَ مَ، عَلَكِ

كَاقِرِي نَشَ وَبَ وَشَ دَلَشِنِي سَبَشِ كِي.

18 وَشَ سَنَبَ سَتَ وَنَ مَرَفِ نُنَ وَنَ نَكِسِمَ عَسَ شَ هَنَ نُنَ عَ كَلَنَتِي

سَابِي رَ. تَنَتِي نَ عَلَ شَ مَشِ سَفَنَدَشِ عَسَ بَ عِبَدَنَ. عَمَنَ.

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُسُ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd